

Isa

Chapter 59

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מִשְׁמוֹעַ : אָזְנוֹ כִּבְדָּה וְלֹא- מְהוֹשִׁיעַ יְהוָה יָד- קְצָרָה לֹא- הֵן 1
от-слышания ухо-Его отяжелело и-не- от-спасения ЙХВХ рука- коротка не- вот
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

Вот, рука Господа не сократилась на то, чтобы спасти, и ухо Его не отяжелело для того, чтобы слышать.

לְבִין בֵּינְכֶם מְבַדְּלִים הָיוּ עֲוֹנוֹתֵיכֶם אִם- כִּי 2
и-между- между-вами разделяющими были беззакония-ваши если- но
[H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)
מִשְׁמוֹעַ : מִכֶּם פָּנִים הִסְתִּירוּ וְחַטָּאוֹתֵיכֶם אֱלֹהִים 3
от-слышания от-вас лицо сокрыли и-грехи-ваши Элоhim-вашим
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#) [H0430](#)

Но беззакония ваши произвели разделение между вами и Богом вашим, и грехи ваши отвращают лице Его от вас, чтобы не слышать.

שִׁפְתוֹתֵיכֶם בָּעוֹן וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בַּדָּם נִגְאָלוּ כַפְיֶם כִּי 3
уста-ваши беззаконием и-пальцы-ваши кровью осквернены ладони-ваши ибо
[H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)
תְּהַנֶּה : עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם שֶׁקֶר דְּבָרוֹ- 4
произносит несправедливость язык-ваш ложь говорят-
[H1897](#) [H3956](#) [H8267](#) [H1696](#)

Ибо руки ваши осквернены кровью и персты ваши - беззаконием; уста ваши говорят ложь, язык ваш произносит неправду.

עַל- בָּטוּחַ בְּאֵמוּנָה נִשְׁפָּט וְאִין בְּצִדִק קָרָא אִין- 4
на- полагающийся в-верности судящего и-нет в-праведности зывающего нет-
[H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)
אָוֶן : וְהוֹלִיד עֲמַל הָרוּ שׁוּא וְדָבָר- תְּלוּ 5
беззаконие и-рождающий мучение зачинающий суету и-говорящий- пустоту
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#) [H1696](#) [H8414](#)

Никто не возвышает голоса за правду, и никто не вступает за истину; надеются на пустое и говорят ложь, зачинают зло и рождают злодейство;

מִבְּיַצֵּיהֶם הָאֵכָל יֵאָרְגוּ עַכְבָּשׁ וְקוֹרֵי בִקְעוּ צַפְעוֹנִי בִּיצֵי 5
от-яиц-их ha-съедающий ткнут-они паука и-паутину- высиживают-они аспиды яйца-
[H1000](#) [H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)
אֶפְעָה : תִּבְקַע וְהִזְרָה יָמוֹת 6
гадюка вылупится и-ha-раздавленное umrèt
[H0660](#) [H1234](#) [H2116](#) [H4191](#)

высиживают змеиные яйца и ткнут паутину; кто поест яиц их, - умрет, а если раздавит, - выползет ехидна.

Все мы режем, как медведи, и стонем, как голуби; ожидаем суда, и нет его, - спасения, но оно далеко от нас.

עֲנִתָּהּ כִּי- רַבּוֹ פְּשָׁעֵינוּ נִגְדָּךְ וְחַטֹּאתֵינוּ יִדְעֻנוּם: 12
 свидетельствуют и-грехи-наши пред-Тобой преступления-наши многочисленны ибо-
[H5048](#) [H6588](#)

יִדְעֻנוּם: נְעוֹנֵינוּ אִתָּנוּ פְּשָׁעֵינוּ כִּי- בָנוּ
 знаем-мы-их и-беззакония-наши с-нами преступления-наши ибо- против-нас
[H3045](#) [H5771](#) [H0854](#) [H6588](#)

Ибо преступления наши многочисленны пред Тобою, и грехи наши свидетельствуют против нас; ибо преступления наши с нами, и беззакония наши мы знаем.

עֲשָׂה וְכַחַשׁ בִּיהוָה וְנָסוּג וְנִסְוֹג מֵאַחֲרַי אֱלֹהֵינוּ דְבַר- עֲשָׂה 13
 угнетение говорить- Элоhim-нашего от-за и-отступить ИХВХ и-отрицать преступать
[H6233](#) [H1696](#) [H0430](#) [H5253](#) [H3068](#) [H3584](#) [H6586](#)

וְהִנֵּה הִרֵּוּ וְסָרָה מִלֵּב דְבַר-י- שִׁקָּר: וְהִנֵּה הִרֵּוּ וְסָרָה
 и-произносить зачинать и-отступничество
[H1897](#) [H2029](#) [H5627](#) [H8267](#) [H1697](#)

Мы изменили и солгали пред Господом, и отступили от Бога нашего; говорили клевету и измену, зачинали и рождали из сердца лживые слова.

וְהָסַג אָחֹרַי מִשְׁפָּט וְנִכְחַתָּהּ לֹא- תוּכַל לָבוֹא: מִרְחוֹק וְצַדִּיקָה מִשְׁפָּט אָחֹרַי וְהָסַג 14
 споткнулась и-бо- стоит издалека и-праведность правосудие назад и-оттеснено
[H3782](#) [H5975](#) [H7350](#) [H6666](#) [H4941](#) [H0268](#) [H5253](#)

וְנִכְחַתָּהּ לֹא- תוּכַל לָבוֹא: וְנִכְחַתָּהּ לֹא- תוּכַל לָבוֹא:
 и-правда истина на-площади
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#) [H5229](#) [H0571](#) [H7339](#)

И суд отступил назад, и правда стала вдали, ибо истина преткнулась на площади, и честность не может войти.

וַיִּרְא וַתְּהִי וְהָאֱמֶת נִעְדָּרְתָּהּ וְסָר מִרְעַי מִשְׁתוֹלֵל וַיִּרְא 15
 и-увидел делается-добычей от-зла и-удаляющийся отсутствующей ha-истина и-стала
[H7200](#) [H5493](#) [H0571](#) [H1961](#)

יְהוָה וַיִּרְעַע בְּעֵינָיו כִּי- אֵין מִשְׁפָּט: יְהוָה וַיִּרְעַע
 ИХВХ и-злом-было в-глазах-Его и-злом-было
[H3068](#) [H4941](#) [H0369](#)

И не стало истины, и удаляющийся от зла подвергается оскорблению. И Господь увидел это, и противно было очам Его, что нет суда.

וַיִּרְא כִּי- אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתוֹמֵם אֵין וַתּוֹשַׁע לוֹ 16
 и-увидел-Он что- нет человека нет что и-изумился нет что и-спасла ходатая
[H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H8074](#) [H3467](#) [H6293](#) [H0369](#)

וְזַלְעוֹ וְצַדִּיקָתוֹ הִיא סְמַכְתָּהּ: וְזַלְעוֹ וְצַדִּיקָתוֹ הִיא
 мышца-Его и-праведность-Его она поддержала-Его
[H2220](#) [H6666](#) [H1931](#) [H5564](#)

И видел, что нет человека, и дивился, что нет заступника; и помогла Ему мышца Его, и правда Его поддержала Его.

בְּדָדִי одежды-	וַיִּלְבָּשׁ и-надел H3847	בְּרֹאשׁוֹ на-голову-Его	יְשׁוּעָה спасения H3444	וְכוֹבַע и-шлем- H3553	כַּשְׂרִיז как-кольчугу	צְדָקָהּ праведность H6666	וַיִּלְבָּשׁ и-надел H3847	17
			קִנְיָהּ: ревностью H7068	כַּמָּעִיל как-плащом H4598	וַיַּעַט и-закутался	תְּלַבְּשָׁתָּ облачение H8516	נִקְמָה мщения H5359	

И Он возложил на Себя правду, как броню, и шлем спасения на главу Свою; и облекся в ризу мщения, как в одежду, и покрыл Себя ревностью, как плащом.

נִמְוֵל воздаяние H1576	לְצַרְיוֹ врагам-Своим	חֲמָה ярость H2534	יִשְׁלַם воздаст-Он	כְּעַל по-	נִמְלוֹתַי воздаяниям H1578	כְּעַל по-	18
			יִשְׁלַם: воздаст-Он	נִמְוֵל воздаяние H1576	לְאִיִּים островам H0339	לְאֹיְבָיו неприятелям-Своим H0341	

По мере возмездия, по этой мере Он воздаст противникам Своим - яростью, врагам Своим - мезтью, островам воздаст должное.

כִּי- ибо-	כְּבוֹדוֹ славу-Его H3519	אֶת- -	שֶׁמֶשׁ солнца H8121	וּמִמְזֻרְחָ- и-от-восхода-	יְהוָה ЙХВХ H3068	שְׁמִי- имя- H8034	אֶת- -	מִמְעַרְבֹ- от-запада H4628	וַיִּירָאוּ и-убоятся H3372	19
			בּוֹ: против-него	נִסְסָהּ поднимет-знамя H5127	יְהוָה ЙХВХ H3068	רוּחַ- Дух- H7307	צָר узкий	כַּנְהָר как-поток H5104	יָבֹוא придёт H0935	

И убоятся имени Господа на западе и славы Его - на восходе солнца. Если враг придет как река, дуновение Господа прогонит его.

בִּיעָקֹב в-Иаакове H3290	פֶּשַׁע преступления H6588	וּלְשִׁבִי и-для-возвращающихся-от-	גּוֹאֵל Искупитель	לְצִיּוֹן в-Цион H6726	וּבָא и-придёт H0935	20
				יְהוָה: ЙХВХ H3068	נֹאמַר речение- H5002	

И придет Искупитель Сиона и сынов Иакова, обратившихся от нечестия, говорит Господь.

וּדְבָרַי и-слова-Мои H1697	עָלֶיךָ на-тебе	אֲשֶׁר который	רוּחִי Дух-Мой H7307	יְהוָה ЙХВХ H3068	אָמַר сказал H0559	אִתָּם с-ними H0853	בְּרִיתִי завет-Мой H1285	זֶאת это H2063	וְאֲנִי и-Я H0589	21
זְרַעֲךָ семени-твоего H2233	וּמִפִּי и-от-уст- H6310	מִפִּיךָ от-уст-твоих H6310	יִמּוּשׁוּ отступят H4185	לֹא- не- H3808	בְּפִיךָ в-уста-твои H6310	שָׁמַתִּי положил-Я	אֲשֶׁר- которые-			
ס [пробел]	עוֹלָם: века H5769	וְעַד- и-до- H5704	מֵעַתָּה от-ныне H6258	יְהוָה ЙХВХ H3068	אָמַר сказал H0559	זְרַעֲךָ семени-твоего H2233	זְרַע семени- H2233	וּמִפִּי и-от-уст- H6310		

И вот завет Мой с ними, говорит Господь: Дух Мой, Который на тебе, и слова Мои, которые вложил Я в уста твои, не отступят от уст твоих и от уст потомства твоего, и от уст потомков потомства твоего, говорит Господь, отныне и до века.